

Dari transcript:

معلم

شهرزاد: شما د یک مکتب درس میتین و صنوف ابتدایی ره درس می تین. اکثر طفل هایی که پیش شما درس میخوانن، از چی رقم فامیل ها هستن؟
عظیمه: اکثرش ای قسم است که هیچ دیگه.. فامیل هایش با سواد نیست. مشکل ما اینه همینجه است. وقتی که

شهرزاد: طفله همکاری کده نمی توانه

عظیمه: ها طفله همکاری کده نمیتوانه. وقتی که ای طفل می ره، بیکه می اندازه، خلاص. ایطو مادر پرسان نمی کنه که کجا ره درس خواندی، چی بود، د مکتب درس بود، نبود، تو وظیفه خانگی اجرا کدی یا نکدی، اینه همی مشکل است بری ما.

شهرزاد: از طرف دولت معلم های افغانستان چی خواست ها دارن؟ مشکلات شان چیست؟ شما یک معلم زن استین، کلانترین مشکل شما به عنوان یک معلم زن چیست؟ معاش است، کمبود امکانات درسی است، کمبود کتاب است، برخورد نادرست همکارایتان است؟ چی مشکل دارین؟
عظیمه: یک کمبود چی است، معاش هم است، دیگه یکی امی کمبود از یست که مواد درسی نداره مکتب های ما. امی طفل ها که حتی که می آیه، همی طفل خودش، کتابچه و قلم نداره. بیک نداره. بسیار غریب است. پدرش می ره روز تا بیگانه صد روپیه کار می کنه. اگر د بیست روپیه ازو بری ازو کتابچه و قلم بخره، هشتاد روپیه اش به خرج خانه ازو نمی ره. ای بسیار یک مشکل است بریش

شهرزاد: آیا د مکاتب افغانستان، شما د سیستم آموزشی افغانستان دیگه، نود فیصد مکاتب افغانستان دولتی است؟

عظیمه: دولتی است، بلی آ

شهرزاد: یانی معاش شما ره کی می پردازه؟

عظیمه: دولت می پردازه

شهرزاد: شاگردا خو نمی پردازن؟

عظیمه: نی، نی، شاگردا نمی پردازن.

شهرزاد: یک صنف به طور متوسط چند شاگرد داره؟

عظیمه: سی شاگرد داره.

شهرزاد: سی شاگرد. د سطح ابتدایی هم دخترا و بچا جدا هستن یا یکی هستن؟

عظیمه: یک تعداد مکتبا امسال جدا شدن که دخترا به یک تایم درس بخوانن، بچا به یک تایم. ایطو خو عمومی خو بیخی جدا هستن، صنف هایشان جداست. باز یک تعداد مکتب ها ایطو بود که د همی یک تایم هم دخترا میخواندن، هم بچا. حالی یک تایم دخترا میخوانن، یک تایم بچا
شهرزاد: آیا شما به عنوان معلم، مجبور استین که مثلا د لباس پوشیدن و ظاهر تان، یک مقرراته مراعات کنین یا ایکه هر چی که دلتان خواست می پوشین؟

عظیمه: نی، باید مراعات کنیم به خاطر ازیکه اگر استاد بخوایه که زیاد خوده آرایش بته و خوده زیورات بپوشه و ای چیزها بپوشه، د یک صنف داخل شوه، طبعاً دخترا جوان هستن، خوششان

میره. باز خودشان هم، اونا هم میل می کنن که آرایش کنن، یا فیشن کنن، هر چقدر که استاد ساده تر باشه، همو قدر جلب توجه شاگرد باید بیشتر باشه، بر عکس است وقتی که استاد لباس های مقبول بپوشه و یا فیشن کنه و ای گپ ها داشته باشه، بر عکس دخترای جوان می گه ما استاده بسیار دوست داریم. باز بعضی استادها از همی استفاده کده، زیادتر فیشن می کنن، لباس های نا مناسب می پوشن د مکتب، باز او دخترا هم تقلید اموره می کنن. باز یک روز یک انگشترک بپوش، یک روز یک لاکتک بپوش، یک روز یک لیسرینک بزن، اینه به همی رقم، آهسته آهسته زیاد میشه. اما کوشش کنه استاد اول خوده اصلاح کنه. باد ازو میتانه که شاگردا ره اصلاح کنه. به غیر از او مشکل است.

شهرزاد: شما حالی همی لباسی که به تن دارین، یونیفرم مکتب تان است، درست؟
عظیمه: بلی آ.

شهرزاد: شما چرا دار المعلمین می خوانین؟

عظیمه: دار المعلمین به خاطریکه د ایقدر سال، نتانستم مه خوانده. اولاد دار بودم. از دوازه فارغ شدم عاروسی کردم. نام خدا شش اولاد داشتم. حالی اولادایم کلان شده میخوایم که دار المعلمین بخوانم.

شهرزاد: آیا ای اجباری است یا ای که اختیاری است؟

عظیمه: اختیاری است. اجباری هم نیست. کسی که اختیار داره، خوب است. ایطور نیست که.. دولت قانون هم چی نکرده که حتما بخوانین که ما شما ره یا منفک می کنیم یا از وظیفه بر طرف می کنیم. ای گپاره تا بحالی قطعی نگرفته.

شهرزاد: بری معلمای با تجربه

عظیمه: ها، بری معلمای با تجربه. اما بعد ازی کسی که از دوازه فارغ میشه، باید دار المعلمین بخوانه، پوهنتون بخوانه. ای گپاره دولت خودش مهیا ساخته دیگه بریشان. امکاناتش است. باید بخوانه. د وقتایی که ما یا د اطراف بودیم یا د اونجه دار المعلمین نبود، از دوازه فارغ شدیم، پس معلم شدیم. د ایقدر طول سالی که اولاد دار بودیم، نتانستیم رسیدگی کده به درس خود. اینالی میخوایم که باید کنم.

English translation:

Shaharzad: You are teaching in a school and you are teaching elementary classes. Most of the children that study with you, what kind of families do they come?

Azima: Most of it is like this...that the families are not literate at all. That is our problem. When...

Shaharzad: They can't help their children.

Azima: Yes, they can't help the children. When this child goes home, she throws her bag away. That is it. The mom doesn't ask which part did you study, what was it, were there classes in school or not? Did you do your homework or not? That is the problem for us.

Shaharzad: What are the demands of the teachers from the government? What are the problems? You are a woman teacher. What is your biggest problem as a woman teacher?

Is it salary? Is it lack of teaching material? Is it lack of the books? Is it the inappropriate attitude of your colleagues? What are the issues?

Azima: One thing that we lack is...well lack of salary. Then there is also a lack of teaching material in our schools. These children who come to school, these children don't have notebook and pen. The child doesn't have a bag. The father works all day and earns 100 Afghanis (two dollars). If he buys the child notebook and pen for 20 Afghanis than only 80 Afghanis is not enough for house. This is a problem for them.

Shaharзад: In the schools in Afghanistan, in the educational system of Afghanistan, are 90% of schools governmental?

Azima: Yes, they are governmental.

Shaharзад: So, who pays your salary?

Azima: The government pays it.

Shaharзад: Students don't pay it, do they?

Azima: No, no, students don't pay.

Shaharзад: How many students does a class have in general?

Azima: 30 students.

Shaharзад: Thirty students. In the elementary level, are girls and boys separate or together?

Azima: A number of schools are separated this year, so that girls would go to school for one time slot and boys for another. Generally they are separated already (in classes), they have different classes. But for some schools that was that girls and boys went to same school at the same time. Now girls go to school during one time slot and boys another.

Shaharзад: As a teacher, do you have to obey rules in the way you dress and your appearance, or do you wear whatever you liked?

Azima: No, we have to obey the rules. Because if a teacher wants to dress up and wear jewelry and things like that, and she enters a class, of course the girls are teenagers, they like it. Then they themselves too (students), they too want to dress up and put makeup on. The simpler the teacher is, the more students should pay attention to class. But it is the other way round, when the teacher dresses beautifully or puts makeup on or things like that, young girls say we like the teacher more. So some teachers misuse this, they put make up on, wear inappropriate dresses in school, then the girls imitate that. Then they wear a little ring one day, a little necklace the other day, one day they put a little lipstick.

So like this, it increases day by day. But teachers should try to reform themselves first, and then they can reform the students. Without that it is hard.

Shaharzad: The dress that you are wearing right now, it is your school uniform, right?

Azima: Yes.

Shaharzad: Why do you go to teacher training institute?

Azima: I go to teacher training institute because I couldn't study all these years. I had children. I graduated from 12th grade and then I married. Thanks to God, I had six children. Now my children have grown up, I want to go to teacher training institute.

Shaharzad: Is this required or optional? (Some institutions require their employees look for degrees).

Azima: It is optional. It is not required. It is good because it is a choice. That is not like... Government hasn't made a law that you must study or we will fire you or take your job. These issues haven't become certain.

Shaharzad: For experienced teachers (it is not required)...

Azima: Yes, for experienced teachers. If someone graduates from high school now, they should study in teacher training institute or university. The government has made these things ready for them. There are possibilities. They should study. When we were in countryside, there weren't teacher training institutions there. We graduated from school, we became teachers. In all these years with children, I couldn't work on my studies. Now I want to and I should.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated